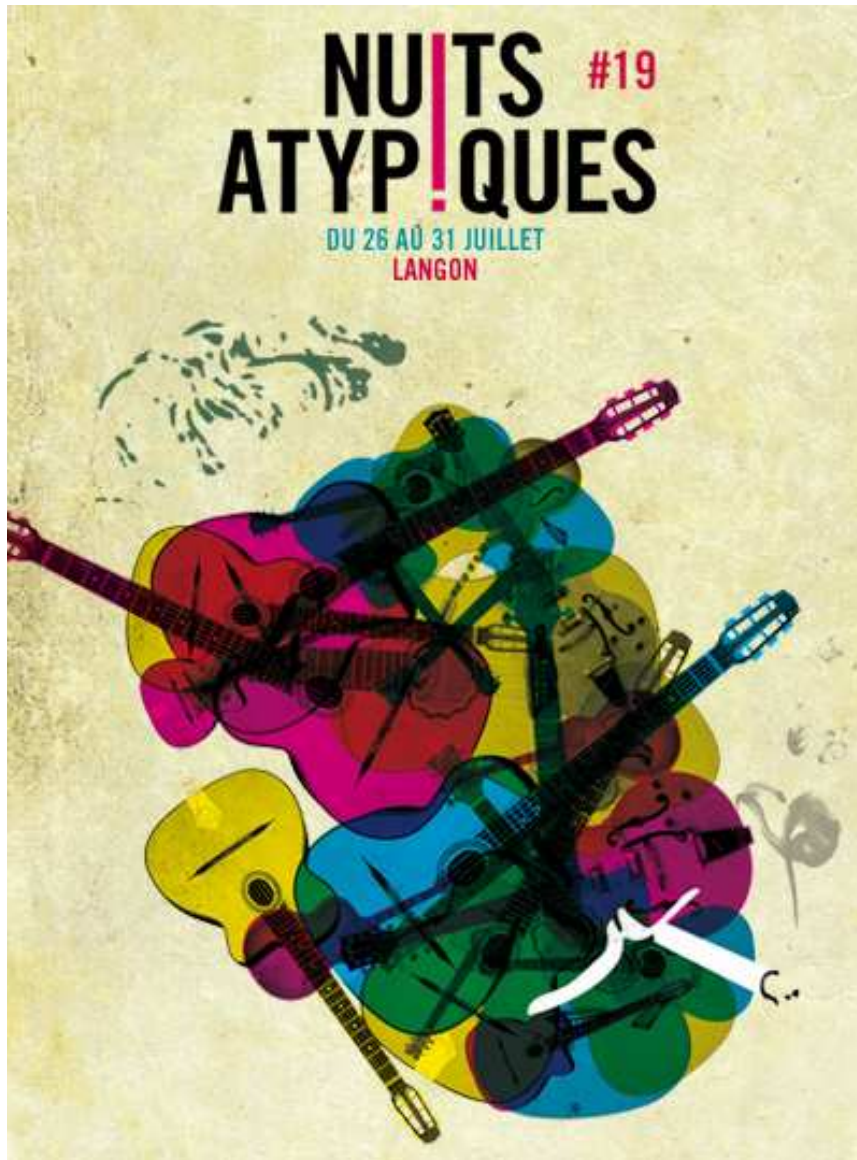


# 19<sup>èmes</sup> NUITS ATYPIQUES DE LANGON

26 - 31 juillet 2010



Contact presse

Peggy Barrière

06 62 51 90 58 / 05 57 98 08 45

[peggy.barriere@yahoo.fr](mailto:peggy.barriere@yahoo.fr)

[www.nuitsatypiques.org](http://www.nuitsatypiques.org)



# EDITO

*Hommage à Django Reinhardt (1910-1953) et à Bernard Manciet (1923-2005)*

Depuis leur création en 1992, les Nuits Atypiques sont un espace alternatif d'ouverture, d'échanges, de rencontre, de découverte, d'attention portée aux projets artistiques singuliers et de valorisation de la diversité culturelle et linguistique. **La musique reste le cœur battant de cette 19ème édition entre guitare manouche et guitare flamenca, koto japonais et kora mandingue, polyphonies corses et polyphonies malgaches, sonorités gasconnes et txalapartas basques, chant sahraoui et chant mongol, swing et électro.** Avec notamment un hommage à Django Reinhardt rendu par quelques uns des plus grands guitaristes manouches d'aujourd'hui (Boulou et Elios Ferré, Romane, Mathieu Chatelain, Angelo Debarre, David Reinhardt, Louis Winsberg, Rocky Gresset, Pierre Manetti). Mais aussi un hommage à l'immense poète Bernard Manciet, avec les musiques et les peintures de Christian Vieussens et la voix de Christian Loustau. Ou encore avec une rencontre surprenante entre les chanteurs corses de Voce Ventu et la musicienne japonaise Mieko Miyazaki.

**La musique, cœur battant du festival, en dialogue avec le cinéma, la poésie, la littérature, le théâtre, les mots.** Avec la venue de l'écrivain Luis Sepúlveda (Chili) et des cinéastes Guy Deslauriers (Martinique) et Frédéric Chignac (Bordeaux). Avec des lectures des poèmes de Carmen Yáñez (Chili) et de Gabriel Okoundji (Congo). Avec une rencontre entre le saxophoniste bordelais Jean-Jacques Quesada et la comédienne guyanaise Yasmina Ho-You-Fat, autour de textes des grands noms de la littérature noire. Avec des adaptations théâtrales de Luis Sepúlveda (Histoire d'une mouette et du chat qui lui apprit à voler, par Nadine Perez) et de Patrick Chamoiseau (Texaco, par Jean-Stéphane Souchaud). Avec un **Forum des langues de France** et des invités d'Occitanie, de Bretagne, de Catalogne, du Pays Basque, d'Alsace, de Guadeloupe ou de la Réunion.

Depuis 1992, les Nuits Atypiques, à la fois festival et rencontres, continuent modestement à chanter leur singularité et à creuser leur différence. **Au cœur de l'été, sur les bords de la Garonne, elles tissent sans fin des liens entre ici et ailleurs. Six jours et six nuits d'intenses relations, jaillissement estival d'un « lieu » vivant toute l'année, « en relation avec tous les lieux du monde » et en marche vers « l'insurrection infinie des imaginaires »** (Edouard Glissant & Patrick Chamoiseau).

Patrick Lavaud

## Rappel historique

Depuis 1992, les Nuits Atypiques de Langon cherchent à **valoriser les singularités artistiques et la diversité culturelle et linguistique**, en faisant découvrir des « musiques du monde », modernes ou traditionnelles, rurales ou urbaines, acoustiques ou électriques, vocales ou instrumentales, profanes ou rituelles, d'ici ou d'ailleurs. Au travers de ces musiques et de leurs esthétiques multiples, l'enjeu demeure **l'ouverture au monde, la découverte de l'identité et de l'altérité, la sensibilisation aux différences, le rejet du racisme et de l'intolérance, la prise de conscience citoyenne.** Conscientes que la musique a toujours été au cœur de la société, les Nuits Atypiques cherchent à **interroger le monde et son devenir** au travers de débats favorisant la réflexion, l'éducation, l'émancipation. Persuadées de **l'intérêt des croisements entre disciplines artistiques**, les Nuits Atypiques se sont ouvertes sur le cinéma, le théâtre, la littérature, la poésie, les arts plastiques...

Depuis 1992, les Nuits Atypiques ont généré de nombreux projets : un **festival frère** créé en 1996 au Burkina Faso, (les Nuits Atypiques de Koudougou), un **label de disques** en 1998 (daqui), un **festival d'automne** centré sur les artistes aquitains en 2004 (Nuits d'Aquitaine), un **café d'art et d'essai** en 2005 (L'Estanquet), des **résidences d'artistes**, des **actions de coopération internationale**, des expositions de photographies, de la production de documentaires, des débats, des projections de films, des interventions en milieu scolaire, etc. **Les Nuits Atypiques agissent ainsi toute l'année, en différents lieux de la planète, dans des petits villages proches de Langon ou dans des pays très éloignés.**

# PROGRAMME

## Lundi 26 juillet / Diluns 26 de julhet

17h	Les Carmes	« Présences de Manciet »	Rencontre
20h	Scène des Carmes	« Esquiç o la desestelada » de Christian Vieussens	Musique/Poésie

## Mardi 27 juillet / Dimarç 27 de julhet

9h30	Les Carmes	2 <sup>ème</sup> Forum des langues de France	Forum
19h	Cinéma Les 2 Rio	« Sempre Vivu ! » de Robin Renucci	Cinéma
22h	L'Estanquet	« Adiu Nadau » de Patrick Lavaud et Joëlle Duparc	Cinéma
22h30	L'Estanquet	Kalakan	Musique

## Mercredi 28 juillet / Dimècres 28 de julhet

14h30	Cinéma Les 2 Rio	« Biguine » de Guy Deslauriers	Cinéma
16h30	Les Carmes	« Parole de Nuit » avec Jean-jacques Quesada et Yasmina Ho-You-Fat	Musique
18h	Cinéma Les 2 Rio	« Alikeer » de Guy Deslauriers	Cinéma
21h	Scène des Carmes	« Texaco » par la Cie La Nuit Venue	Théâtre

## Jeudi 29 juillet / Dijaus 29 de julhet

14h	Les Carmes	Rencontre avec Luis Sepúlveda	Littérature
15h30	Scène des Carmes	« Histoire d'une Mouette... » par la Cie Burloco	Théâtre
17h	Les Carmes	Carmen Yáñez	Poésie
18h	Cinéma Les 2 Rio	« La Stratégie de Choc » de Michael Winterbottom et Mat Whitecross	Cinéma
19h30	Les Carmes	Présentation de « Pépé l'Anguille »	Littérature
20h	Place des Carmes	Apéro musical	Convivencia
21h30	Les Carmes	Pedram Khavarzamani Voce Ventu & Mieko Miyazaki	Musique
00h	L'Estanquet	Guinguette Corse	Musique

## Vendredi 30 juillet / Divès 30 de julhet

14h	Cinéma Les 2 Rio	« Le Temps de la Kermesse est terminé » de Frédéric Chignac	Cinéma
16h	Les Carmes	« La question Sahraouie » avec Régine Villemont, Aziza Brahim et Luis Sepúlveda	Débat
18h	Les Carmes	Gabriel Okoundji Carmen Yáñez	Poésie
19h30	Place des Carmes	Apéro musical	Convivencia
21h30	Scène des Carmes	Doudou Cissoko Oreka TX	Musique
00h	L'Estanquet	Guinguette Manouche	Musique

## Samedi 31 juillet / Dissabte 31 de julhet

14h	Cinéma Les 2 Rio	« Liberté » de Tony Gatlif	Cinéma
16h	Scène des Carmes	« Des Français sans histoire » de Raphaël Pillosio	Cinéma
17h	<b>OUVERTURE DU PARC DES VERGERS</b>		
17h30	Scène du Jardin	Patrick Williams & Raymond Boni « Les 4 vies posthumes de Django Reinhardt »	Lecture en musique
18h30	Guinguette « Le grand-père tranquille »	« Django Reinhardt » avec Patrick Williams, Denis-Constant Martin & musiciens de Django 100	Rencontre
19h30	Scène du Jardin	Les Gosses de la Rue	Musique
21h30	Scène de la Mosquée	Erick Manana	Musique
23h00	Scène de la Mosquée	<b>Django 100</b> avec Boulou Ferré, Elios Ferré, Romane, Angelo Debarre, David Reinhardt, Louis Winsberg, Rocky Gresset, Mathieu Chatelain, Pierre Manetti	Musique
01h	Scène du Jardin	Pad Brapad Moujika	Musique

# INFOS PRATIQUES

## Lieux

Le **Parc des Vergers** situé en bord de Garonne, un grand parc avec des arbres centenaires, une grande prairie et un bâtiment aux allures d'Orient, un minaret construit au XIX<sup>e</sup> siècle par un habitant de Langon, nostalgique d'un séjour au Maroc. Le Parc abrite la **Scène du Verger** et la **Scène du Jardin**.

Le **Cinéma les 2 Rio** et le **Centre culturel des Carmes** accueillent les projections suivies de rencontres.

La **Scène des Carmes** accueille les concerts et le théâtre, en journée et en début de soirée, du lundi au vendredi inclus.

**L'Estanquet** est un ancien entrepôt à vin qui longe le Parc des Vergers. C'est aujourd'hui le « café-musique-citoyen » des Nuits Atypiques. Ce lieu est ouvert aux festivaliers tout au long de la journée. Un espace de convivialité, lieu d'exposition et de rencontres. C'est à l'Estanquet que nous finissons la soirée en musique.

## Tarifs et locations

### Scène des Carmes

---

Théâtre 5 et 10 euros  
Concerts 10 et 15 euros

### Cinéma Les 2 Rio

---

Toutes séances 4 euros

### Parc des Vergers

---

15 et 20 euros

**Location** Office du tourisme de Langon – 05 56 63 68 00 et points de vente habituels ou à la billetterie du festival à partir du 26 Juillet.

## Hébergements

Office du Tourisme / 05 56 63 68 00 / [www.sauternais-graves-langon.com](http://www.sauternais-graves-langon.com)  
Aire d'accueil à disposition des festivaliers

## Renseignements

05 57 98 08 45 / [lesnuitsatypiques@gmail.com](mailto:lesnuitsatypiques@gmail.com) / [www.nuitsatypiques.org](http://www.nuitsatypiques.org)

# Lundi 26 juillet / Diluns 26 de julhet

## 17h00 « Présences de Manciet »

*En collaboration avec la Bibliothèque Intercommunale du Pays de Langon.*

Table ronde, lectures, exposition (sanguines, dessins, peintures de Manciet et Vieussens), enregistrements sonores inédits de Manciet, projections d'images

Lieu : Centre Culturel des Carmes

Avec la participation de Christian Vieussens, Guy Latry, Bernard Lubat, Gilbert Tiberghien, Eric des Garets, Philippe Gardy, Jean-Pierre Tardif, Sèrgi Javaloyes, Estela Comelas, Danièle Estebe-Hoursiangou, Gabriel Okoundji, Garlo, Patrick Lavaud, Christian Loustau, Christian Coulon, etc.

« Présences de Manciet » est une rencontre autour de l'ami et de l'écrivain, entre mémoire et souffle d'aujourd'hui. Malgré sa disparition en 2005, Bernard Manciet est d'une actualité brûlante et son œuvre a fait l'objet récemment de nombreuses publications, éditions et rééditions de livres et de disques, ou encore de mises en scène en théâtre, lectures, etc.

Né à Sabres, dans les Landes, Bernard Manciet (1923-2005) a élaboré l'une des œuvres maîtresses de la littérature contemporaine en langue occitane. Depuis un certain soir d'avril 1985 à Eysines, il a unit ses mots avec des musiciens (Bernard Lubat, Christian Vieussens, Beñat Achiary, Garlo), des peintres (Pierre Venzac), des metteurs en scène et des comédiens (Gilbert Tiberghien, Hermine Karagheuz).

A écouter :

Manciet Vieussens, *Esquiç seguit d'Auròst*, cirma, 2008

Bernard Manciet, *Per el Yiyo*, daquí, 2009

Bernard Manciet & garlo, *Wharf*, daquí, 2010 (à paraître)

A lire ou relire :

Bernard Manciet, *Le Golfe de Gascogne*, seconde édition, corrigée et augmentée, établie par Guy Latry, Pau, Editions de l'atelier in-8, 2008

Bernard Manciet, *L'Enterrament a Sabres*, nouvelle édition, Gallimard, collection Poésie, 2010 (à paraître)

« Claude Esteban, Bernard Manciet », *Revue Europe*, mars 2010 [avec des articles de Philippe Gardy, Claire Toreilles, Eric des Garets, Jean-Pierre Tardif, Jean-François Courouau, Jean Arrouye, Christian Coulon, Danièle Estèbe-Hoursiangou, Jean-Claude Forêt, François Pic]

A voir :

Bernard Manciet, *Ulisse au Flume*, mise en scène de Gilbert Tiberghien (2009)

## 20h00 Christian Vieussens « Esquiç o la desestelada »

Musique et poésie

Lieu : Scène des Carmes

Christian Vieussens : musique et aquarelles

Christian Loustau : voix

Né à Arcachon, Christian Vieussens - compositeur, flûtiste, multi instrumentiste, chercheur, conteur, peintre – parcourt la Gascogne depuis presque 40 ans, pour y collecter, enregistrer et retransmettre le patrimoine de tradition orale et plus largement y traquer un monde sonore et visuel original. Son activité de musicien créateur et interprète l'a amené à côtoyer l'œuvre et plus tard à collaborer avec Bernard Manciet et à multiplier rencontres, réflexions et spectacles.

Que l'écriture de Vieussens soit musicale ou picturale, elle s'enracine depuis très longtemps dans ce « pays de sel et de grand vent » si cher à Manciet, cette Gascogne maritime qui de la Pointe du Médoc à l'Adour reste directement ou indirectement, sans régionalisme stérile, le lien, le lieu, la source, le terreau où il puise son inspiration.

Sa collaboration avec Bernard Manciet a fait naître, en 2008, un album « *Esquiç seguit d'Auròst* », qui a obtenu l'année suivante le Grand Prix de l'Académie Charles Cros. « Lorsque B. Manciet, écrit Christian Vieussens, a regardé ces aquarelles, il m'a dit « laisse les moi, c'est superbe, je vais y jeter des mots ». A mon tour, j'y ai « jeté » des « musiques », c'est ainsi qu'est né « *Esquiç* ». *Auròst* est un texte dans lequel nous avons souvent « plongé ». Nous nous y sommes perdus maintes fois en public ces dernières années ».

Avec la complicité de Christian Loustau qui dit le texte de Bernard Manciet en occitan, Christian Vieussens a adapté « *Esquiç seguit d'Auròst* » pour la scène, avec un dispositif de projection des traductions en français des textes et de ses propres aquarelles.

# Mardi 27 Juillet / Dimarç 27 de julhet

## 9h30 2<sup>ème</sup> Forum des langues de France

Lieu : Centre Culturel des Carmes

Dans le prolongement de la modification de la Constitution française du 23 juillet 2008 (« Les langues régionales appartiennent au patrimoine de la France » Article 75-1) et des annonces gouvernementales maintes fois répétées d'un projet de loi, une 1<sup>ère</sup> édition du Forum des langues de France s'est tenue, à Langon, le 24 juillet 2009.

La publication, en mars 2010, des Actes du forum, qui reprennent l'ensemble des communications, entend contribuer à relancer le débat public sur les « langues régionales » et s'inscrit pleinement dans le débat politique, parlementaire et citoyen, sur la nécessité de transformer la reconnaissance patrimoniale en une vraie politique de soutien, de promotion et de développement des langues de France.

Cette 2<sup>ème</sup> édition du Forum des langues de France s'avère d'autant plus nécessaire que le gouvernement n'entend pas donner une suite à ses promesses et que s'éloigne de plus en plus la perspective d'un projet de loi.

Ce second forum est placé sous les auspices de Martine Faure, députée de Gironde, vice-présidente à l'Assemblée Nationale du Groupe d'études sur les langues régionales.

Le programme est en cours d'élaboration mais, comme l'an dernier, nous attendons des interventions de représentants de l'Etat, de parlementaires, d'élus territoriaux et de responsables associatifs venus de différents « pays » de France : Occitanie, Pays basque, Bretagne, Catalogne, Alsace, etc.

## 19h00 « Sempres Vivu ! » de Robin Renucci - France - 2007 - 1h30

Film en corse et en français avec René Jauneau, Angèle Massei, Wladimir Yordanoff

Cinéma

Lieu : Cinéma Les 2 Rio

C'est l'histoire d'un village, mais aussi et surtout d'une famille. Le maire s'écroule un matin alors qu'il devait assister à une rencontre politique décisive pour l'avenir culturel de la région. Son fils aîné, Sauveur, s' imagine maire à la place de son père, Rinatu, le benjamin, se réfugie dans la montagne, et Lellé, sa femme, manipule tout le monde. La mort du père est l'occasion pour toute la famille de régler ses comptes, tandis que nous, spectateurs, profitons des commentaires de son fantôme.

*« Pour mon premier film, après avoir attendu si longtemps avant de franchir le pas, il m'était impossible de ne pas être complètement sincère, honnête, rigoureux. Peut-être comporte-t-il des erreurs, je doute énormément de sa qualité finale, peut-être suis-je à contre-courant mais au moins ce film correspond à ce que je suis, à une fidélité à un territoire, à des femmes et à des hommes, à des pensées. Cela ne peut sans doute pas être diffusé sur TF1 ou sur France 2 à 20h30 car j'ai multiplié les handicaps : outre le fait qu'il n'y a pas de vedette, c'est un film en langue corse qui parle du théâtre, de l'éducation populaire, de la mort et de la vie, de la renaissance, avec un récit complexe sur la mort d'un homme dans le coma. J'ai volontairement imposé l'unité de temps (une journée) et de lieu (un village corse). François Truffaut que je n'ai pas connu mais que j'ai beaucoup lu et à propos duquel j'ai joué un spectacle à partir de sa correspondance, disait que l'unité de temps et de lieu était un gageure et une difficulté au cinéma. Il l'a employé dans Le Dernier métro et dans La Femme d'à côté. Une difficulté mais en même temps, une richesse. Alors que l'atelier d'écriture avait débouché sur une pièce de théâtre noire, sombre, autour des rituels de la mort, j'ai voulu que le film soit baroque car la Corse est théâtrale et baroque, mêlant profane et sacré, dorure, faste, maquis épineux et bouses de vache... » (Robin Renucci)*

Robin Renucci est le fondateur de l'ARIA (Association des Rencontres Internationales Artistiques) en Ile de France et en Corse. Mais c'est aussi un comédien de théâtre, télévision et cinéma. Il jouera de grands rôles qui le nommeront aux 7 d'or, aux Césars et aux Molières. Il recevra le Prix Gérard Philippe pour son rôle dans « *Le Soulier de Satin* » mis en scène par Antoine Vitez, le 7 d'or du Meilleur comédien pour « *Parent à mi-temps* » d'Alain Tasma et le Fipa (Festival International de Programmes Audiovisuel) lui décernera le prix du Meilleur comédien pour « *Le train de 16h19* » de Philippe Tribois. « *Sempres Vivu !* » est son premier long-métrage pour le cinéma.

## **22h00 « Adiu Nadau » de Patrick Lavaud et Joëlle Duparc – France – 2005 – 26 minutes**

Cinéma

Lieu : L'Estanquet

Adiu Nadau évoque avec tendresse, complicité et humour la vie de Noël Bordessoulles, accordéoniste paysan, né en 1912 à Lucmau, en Gironde.

Illustré par des photographies et des séquences musicales, ce film est un hommage à un musicien de village anonyme et un précieux témoignage sur la vie et la musique dans les landes girondines au XX<sup>e</sup> siècle.

## **22h30 Kalakan (Pays-Basque)**

Musique

Lieu : L'Estanquet

Paxcal Indo : txalaparta, txirula, danbolero, voix

Thierry Biscary : txalaparta, pandeiro, danbolero, voix

Frédéric Chambon : pandeiro, danbolero, atabal

Kalakan est une rencontre autour de la txalaparta, percussion traditionnelle basque. Le trio interprète des chants basques en donnant une place importante à l'improvisation et à la création. C'est un travail de corps, de chants et de langue.

Ces trois musiciens viennent d'univers différents. Paxcal Indo est un percussionniste (spécialiste de la txalaparta) et un musicien d'instruments à vent. Il a participé à des projets très différents : musique traditionnelle, musique électronique, danse, vidéo, cirque, etc. Thierry Biscary a chanté et joué dans une multitude de groupes et de projets de tous styles. C'est avec la troupe Gaua, en 2002, qu'il rencontre Paxcal Indo. Quand à Frédéric Chambon, il est professeur de percussion au conservatoire de Bayonne. Il travaille aussi avec l'Orchestre Symphonique d'Euskadi et dans de nombreux projets (percussion et danse, percussion Javanaise, batucada brésilienne, percussion recyclées, etc.).

Kalakan accompagne aussi les sœurs Katia et Marielle Labèque, pianistes de renom international, nées sur la côte basque, qui souhaitent être entourées par des percussions basques.

Kalakan sortira son premier album à l'automne 2010.

# Mercredi 28 juillet / Dimècres 28 de julhet

« Une journée particulière » en présence du cinéaste martiniquais Guy Deslauriers.

D'origine martiniquaise, Guy Deslauriers a réalisé plusieurs longs-métrages – dont les scénarios ont été écrits par Patrick Chamoiseau, Prix Goncourt en 1992 : L'exil du Roi Behanzin (1995), Le Passage du Milieu (1999), Biguine (2003) et Alikèr (2008). Tous ses longs-métrages évoquent la Martinique et la vie des Martiniquais, l'Afrique et l'esclavage, la colonisation française, la créolisation.

## 14h30 « Biguine » de Guy Deslauriers - France (Martinique) - 2003 - 1h30

avec Micheline Mona, Max Tèlèphe

Rencontre avec le réalisateur à la suite de la projection

Cinéma

Lieu : Cinéma Les 2 Rio

A la fin du 20<sup>ème</sup> siècle, un couple de musiciens (Hermansia et Tiquitague) abandonne la plantation pour vivre à Saint-Pierre, phare culturel des Caraïbes. Ils s'apercevront rapidement que la musique tendance est une musique occidentale et non leur musique traditionnelle des plantations. Le couple devra alors apprendre ces nouveaux sons venus d'ailleurs ...

Passée la période de désenchantement et des désillusions, le tambour de Tiquitague découvrira la clarinette et les chants des plantations d'Hermansia se mêleront aux opérettes que déversent les bateaux.

Leur talent donnera alors naissance à la Biguine, à la fois danse et musique nouvelle, cousine lointaine du jazz, une création métisse d'une incroyable vitalité qui deviendra le symbole de Saint-Pierre...

## 16h30 Jean-Jacques Quesada & Yasmina Ho-You-Fat « Parole de Nuit »

Musique et littérature

Lieu : Scène des Carmes

« Parole de Nuit » est une performance musicale et littéraire du saxophoniste bordelais Jean-Jacques Quesada et de l'actrice guyanaise Yasmina Ho-You-Fat autour de textes de grandes figures de la littérature noire : Patrick Chamoiseau, Aimé Césaire, Edouard Glissant, René Depestre, Martin Luther King.

« Parole de Nuit » a notamment été présentée au Musée du Quai Branly et au Musée d'Aquitaine en 2009, ainsi que, plus récemment, dans l'enceinte du Musée du Louvre, le 10 mai 2010, jour officiel de la commémoration de l'esclavage.

Jean-Jacques Quesada est saxophoniste de jazz. Il a notamment joué avec Mino Cinelu, Kirk Lightsey, Leon Parker, David Liebman, Steve Lacy, Jack Dejohnette. C'est en 1998, qu'il crée « Mémoire de l'esclavage / Mémoire du fleuve » à Bordeaux (ancien port négrier). Ce spectacle met en valeur la contribution des Cultures Noires en Occident.

Yasmina Ho-You-Fat est une comédienne guyanaise. Elle a créé son spectacle « Pitt a Pawol », autour de textes de la littérature noire.

## 18h00 « Alikèr » de Guy Deslauriers - France (Martinique) - 2008 - 1h50

avec Stomy Bugsy, Jean-Baptiste Lucien, François Marthouret

Rencontre avec le réalisateur à la suite de la projection

Cinéma

Lieu : Cinéma Les 2 Rio

André Alikèr, militant martiniquais dans les années 1930, fait paraître la feuille d'information de son parti politique. Très vite, cette simple feuille deviendra le journal « Justice ». Alikèr va s'attaquer au plus puissant des usiniers colons (Le Dragon) qui a la réputation d'anéantir tous ceux qui se mettent sur son passage. Malgré sa propre peur, André Alikèr ira jusqu'au bout afin de faire découvrir la vérité.

Ce film relate l'histoire du journaliste communiste André Alikèr, qui œuvre pour une presse indépendante et libre, soucieuse de justice et d'égalité.

## 21h00 « Texaco » adaptation théâtrale du roman de Patrick Chamoiseau

par Jean-Stéphane Souchaud (Cie La Nuit Venue)

Théâtre

Lieu : Scène des Carmes

Texaco, nom d'un quartier populaire de Fort-de-France, est un roman de Patrick Chamoiseau qui a obtenu le prix Goncourt en 1992.

Marie-Sophie Laborieux raconte la vie de sa famille au fil des générations. Le récit commence au temps où son ancêtre travaillait dans les plantations esclavagistes et il se termine par le drame contemporain de la conquête des villes. Cette femme se bat contre les mulâtres, les békés (descendants directs des colons) et surtout contre les programmes de développement urbain qui veulent détruire son quartier. Texaco met l'accent sur la solidarité, l'intégration et la mémoire collective.

Patrick Chamoiseau, né en Martinique en 1953, est considéré comme un des grands écrivains antillais du 20ème siècle. Théoricien de la créolité, il se considère lui-même comme un « marqueur de paroles » et il est l'auteur d'une œuvre abondante (romans, contes, essais, pièces de théâtre, scénarios de films). Patrick Chamoiseau a reçu de nombreux prix : prix Goncourt 1992 pour Texaco, prix Carbet de la Caraïbe en 1993 pour Antan d'enfance et prix spécial du jury RFO en 2002 pour Biblique des derniers gestes.

A lire (bibliographie sélective) :

Chronique des sept misères, roman, 1986

Solibo magnifique, roman, 1988

Eloge de la créolité, essai, 1989 (avec Jean Bernabé et Raphaël Confiant)

Lettres créoles : tracées antillaises et continentales de la littérature, Haïti, Guadeloupe, Martinique, Guyane (1635-1975), 1991 (avec Raphaël Confiant)

Texaco, roman, Gallimard, 1992

Ecrire en pays dominé, essai, 1997

L'esclave vieil homme et le molosse, roman, 1997

Biblique des derniers gestes, roman, 2002

Une enfance au cachot, roman, 2007

Quand les murs tombent ; l'identité nationale hors-la-loi ?, essai, 2007 (avec Edouard Glissant)

L'intraitable beauté du monde. Adresse à Barak Obama, essai, 2009 (avec Edouard Glissant)

Manifeste pour les « produits » de haute nécessité, essai, 2009 (avec Edouard Glissant et autres auteurs)

Les neuf consciences du Malfini, roman, 2009

# Jeudi 29 juillet / Dijaus 29 de julhet

## 14h00 Rencontre avec Luis Sepúlveda (Chili)

En collaboration avec la Bibliothèque Intercommunale du Pays de Langon.

Rencontre

Lieu : Centre Culturel des Carmes

Autour de son dernier ouvrage, *L'ombre de ce que nous avons été*, Editions Métailié, 2010 et du disque *Payadores du Chili, En vivo desde Langón*, daquí, 2010

Le dernier roman de Luis Sepúlveda – « *L'ombre de ce que nous avons été* » (« *La Sombra de lo que fuimos* ») – évoque, avec pudeur et humour, l'histoire de trois hommes qui ont lutté contre la dictature de Pinochet, contraints de s'exiler en Europe, et qui se retrouvent 30 ans après le coup d'Etats.

Le double disque *Payadores du Chili « En vivo desde Langón »* comprend l'enregistrement en direct du concert de Manuel Sánchez, Moises Chaparro, Guillermo Villalobos (Nuits Atypiques 2008), ainsi que des entretiens avec les payadores et Luis Sepúlveda

Jeune militant en faveur d'Allende, Luis Sepúlveda fût emprisonné sous le régime de Pinochet. Exilé en Amérique latine puis en Europe, Luis Sepúlveda vit aujourd'hui à Gijón, en Espagne. C'est en 1992, avec la parution du roman « *Le vieux qui lisait des romans d'amour* », que Luis Sepúlveda obtient une renommée mondiale.

## 15h30 « Histoire d'une mouette et du chat qui lui apprit à voler »

de Nadine Perez (Cie Burloco), adaptation théâtrale d'après l'oeuvre de Luis Sepúlveda

Théâtre

Lieu : Scène des Carmes

Après s'être fait surprendre par une marée noire, une mouette décide de mourir sur un balcon de Hambourg. Avant de rendre son dernier souffle, elle fait promettre à Zorbas le chat grand noir et gros, de couvrir son œuf, de protéger le poussin et de lui apprendre à voler. Pour cela, le chat fait appel à ses amis du port, rompt le « tabou » du monde des chats et réussit à tenir ses promesses insolites.

La Compagnie de théâtre Burloco a été créée en 1987 par Nadine Perez, comédienne et metteur en scène. Elle mélange théâtre, jeu de clown, chant, musique et danse pour interpréter ses personnages afin d'émouvoir et d'entraîner le spectateur dans un monde imaginaire. Pour cette adaptation du roman de Luis Sepúlveda, Nadine Perez fait le choix du burlesque et de la poésie pour dévoiler un conte écologique et philosophique.

## 17h00 Rencontre avec Carmen Yáñez (Chili)

En collaboration avec la Bibliothèque Intercommunale du Pays de Langon.

Rencontre

Lieu : Centre Culturel des Carmes

Autour de son recueil de poèmes « *Une petite flamme* », traduction de François-Michel Durazzo et Patrick Lavaud, préface de Luis Sepúlveda, daquí, livre-disque, 2010 (à paraître)

Lectures en espagnol de Carmen Yáñez et en français de Martine Amanieu

« *Une petite flamme* » est une sélection de poèmes de Carmen Yáñez. Pudique, sincère et délicate, la poésie de Carmen Yáñez tire sa force de la mémoire du Chili perdu, des rêves de jeunesse, des blessures intimes, de la prison, de la torture et de l'exil. Construite sur les espérances et les douleurs du passé, la poésie de Carmen est un hymne à la vie, à ses petits riens, à l'amour, à l'amitié, à la fidélité.

Née au Chili en 1952, Carmen Yáñez a connu la prison et la torture durant la dictature d'Augusto Pinochet puis l'exil en Suède en 1981. Elle vit depuis 1997 à Gijón en Espagne. Elle a publié plusieurs recueils de poésie et a été traduite notamment en suédois, français et italien. Elle a participé aux Nuits Atypiques de Langon en 2008.

## **18h00 « La Stratégie du Choc » de Michael Winterbottom et Mat Whitecross**

d'après l'ouvrage de Naomi Klein - Grande-Bretagne - 2008 - 1h20

Cinéma

Lieu : Cinéma Les 2 Rio

Michael Winterbottom et Mat Whitecross ont choisi d'adapter le livre (du même nom) de Naomi Klein par des images d'archives commentées. La Stratégie du choc nous montre qu'il existe un lien entre les différents coups d'états, guerres, traumatismes collectifs, catastrophes naturelles, etc. du dernier siècle. Basé sur la théorie de Milton Friedman (Prix Nobel d'économie en 1976) et de l'école de Chicago (qui encourage un capitalisme ultra-libéral), ce documentaire nous montre que, ce qu'appelle Naomi Klein le « capitalisme du désastre », profite des peuples en état de choc pour imposer sa pensée. Nous remontons le temps jusqu'au 11 septembre 1973 au Chili, Pinochet renverse le gouvernement d'Allende avec l'aide des Chicago Boys, ses fidèles adeptes. Et nous parcourons le 20<sup>ème</sup> siècle de guerres en traumatismes jusqu'au 11 septembre 2001 à New York.

## **19h30 Convivencia Corse**

Apéro musical

Lieu : place des Carmes

En présence de Voce Ventu

## **21h30 Pedram Khavarzamani suivi de Mieko Miyazaki & Voce Ventu**

Musique

Lieu : Centre Culturel des Carmes

### **Pedram Khavarzamani**

Tombak solo

Le Tombak est la principale percussion de la musique savante persane, et Pedram Khavarzamani est considéré à ce jour comme l'un des joueurs les plus originaux et accomplis.

Il collabore avec des musiciens issus d'univers très divers : Manuel Solans, Siamak Aghaei, Hamid Ghanbari, Ross Daly, Amina Alaoui, Zohar Fresco, Michel Macias, Djamchid Chemirani, etc. Il vient d'enregistrer avec « Siwan Project » (Jon Balke, Amina Alaoui, Jon Hassell) sur le Label ECM. Il se produit également en solo, et a composé et enregistré un album entièrement consacré aux percussions iraniennes, « Koutah ».

Pedram Khavarzamani s'est produit sur les plus grandes scènes internationales.

## **Voce Ventu & Mieko Miyazaki « Tessi tessi »**

### **Voce Ventu**

André Fazi : voix, guitare

Anthony Geronimi : voix

Frédéric Poggi : voix

Eric Ressouche : voix

Frédéric Sini : voix

Créé en 1995, Voce Ventu a su s'imposer par la qualité de ses voix et de ses créations parmi les groupes phares de la chanson et de la polyphonie corse. Il est composé de cinq chanteurs issus pour la plupart de la célèbre « Scola di cantu » du regretté Natale Luciani.

### **Mieko Miyazaki**

koto (cithare japonaise d'origine chinoise), Jushiichi gen (koto basse), uzhebg (cithare chinoise)

Virtuose du koto, maîtrisant aussi bien le répertoire traditionnel que contemporain, Mieko Miyazaki vit à Bordeaux depuis 2005 et multiplie les collaborations avec des musiciens d'horizons différents : Manuel Solans (violon) et Bruno Maurice (accordéon) au sein du Trio Miyazaki, Ngûyen Lé (guitare), Huong Thanh (chant), François Rossé (piano).

### **Manuel Solans**

violon, violon baroque, fiddle

D'origine méditerranéenne, Manuel Solans enseigne le violon au Conservatoire national de région de Bordeaux tout en poursuivant une carrière de soliste et de chambriste au sein d'ensembles prestigieux. Musicien éclectique, ouvert sur les musiques populaires et traditionnelles, il est co-fondateur du Trio Miyazaki.

Voce Ventu & Mieko Miyazaki : une rencontre inattendue ! Un koto inspiré par des chants corses, des chants japonais en mode polyphonique : « Tessi tessi » tisse sans fin, par-delà les océans, des liens musicaux entre la Corse, le Japon et Okinawa.

A écouter : Voce Ventu & Mieko Miyazaki, Tessi, tessi, daquí

## **00h00 Nuit Corse**

Musique

Lieu : L'Estanquet

# Vendredi 30 Juillet / Divès 30 de julhet

## 14h00 « Le Temps de la kermesse est terminé » de Frédéric Chignac - France - 2008 - 1h40

avec Stéphane Guillon, Aïssa Maïga, Ali Monzanza

En présence du réalisateur

Cinéma

Lieu : Cinéma Les 2 Rio

Alex (Stéphane Guillon), homme blanc vivant du business que peut lui apporter l'Afrique (le corps des femmes, la force des hommes à son service) tombe en panne de voiture dans un village du Sahel (lieu indéterminé). Il met à contribution les habitants du village pour faire redémarrer sa voiture et profite de son argent et de ses certitudes d'Européen pour obtenir tout ce qu'il veut : main d'œuvre, nourriture, sexe forcé, etc. Mais sa situation ne s'améliore pas, il commencera alors à ouvrir les yeux : l'exploitation et le mépris de l'autre marche dans les deux sens. En effet, les autochtones n'ont aucun scrupule à lui prendre un maximum de ressources et à affirmer leur supériorité. Ce film fait état des relations Nord-Sud : un passé colonial et une situation contemporaine pas plus glorieuse... Frédéric Chignac montre nos attitudes d'homme blanc face aux populations locales d'Afrique noire et la réalité de la situation actuelle.

Frédéric Chignac vit aujourd'hui à Bordeaux. Journaliste télé, il a réalisé de nombreux reportages pour *Envoyé Spécial*, *Thalassa*, *Faut pas rêver*, et des documentaires pour France 2, France 3, France 5 et Canal+. Il a réalisé 2 courts-métrages : « *Le Distracteur* » et « *Les miracles du petit Kovacek* ». En 2009, il a réalisé un documentaire « *Non au Mac Drive* », sur une association bordelaise qui lutte contre un Mac Donald.

Le Temps de la kermesse est terminé est son premier long-métrage.

## 16h00 « La question Sahraouie » avec Régine Villemont, auteure de « Avec les Sahraouis, une histoire solidaire de 1975 à nos jours ... » (L'Harmattan, 2009)

Avec la participation d'Aziza Brahim et Luis Sepúlveda

Rencontre / Débat

Lieu : Centre Culturel des Carmes

### Régine Villemont

Secrétaire générale de l'Association des amis de la République arabe sahraouie démocratique (AARASD) et spécialiste de la question des Sahraouis, Régine Villemont raconte, « *Avec les Sahraouis, une histoire solidaire de 1975 à nos jours ...* », le chemin parcouru pendant 34 ans par les Sahraouis, en quête de leur liberté aux côtés de tous ceux qui en France, en Europe et en Algérie ont soutenu et soutiennent leur revendication à l'autodétermination et à l'indépendance.

### Aziza Brahim

Née le 9 juin 1976 dans les camps de réfugiés de Tindouf en Algérie, Aziza Brahim, après des études à Cuba entre 1987 et 1995, partage aujourd'hui sa vie entre l'Espagne et Tindouf.

### Luis Sepúlveda

Jeune militant en faveur d'Allende, Luis Sepúlveda fût emprisonné sous le régime de Pinochet. Exilé en Amérique latine puis en Europe, Luis Sepúlveda vit aujourd'hui à Gijón, en Espagne.

C'est en 1992, avec la parution du roman *Le vieux qui lisait des romans d'amour*, que Luis Sepúlveda obtient une renommée mondiale.

## 18h00 Rencontre avec Gabriel Okoundji (Congo) et Carmen Yáñez (Chili)

En collaboration avec le Bibliothèque Intercommunale du Pays de Langon.

Rencontre / Lectures

Lieu : Centre Culturel des Carmes

## Gabriel Okoundji

Lectures de Gabriel Okoundji en français et en tégulé, sa langue natale.

Gabriel Mwènè Okoundji, né au Congo-Brazzaville en 1962, est actuellement considéré comme une figure marquante de la poésie de langue française d'aujourd'hui. La démarche de l'auteur se situe à mi-chemin entre la poésie onirique, cosmique, et la pensée philosophique. Il est question d'une poésie d'initiation héritée de sa lointaine terre natale par la voix de la conteuse Ampili, l'inspirée du fleuve Alima, et Pampou, le mage des terres appelées Mpana.

Il a reçu les prix : Pey de Garros 1996, Prix de poésie contemporaine Poésyvelines 2008, et le Prix « Coup de Coeur 2008 » de l'Académie Charles Cros. Certains de ses livres sont traduits en anglais, en finnois, en occitan, en basque, ...

## Carmen Yáñez

Autour de son recueil de poèmes « *Paysage de lune froide et autres poèmes* », traduction de François-Michel Durazzo et Patrick Lavaud, livre & disque, 2010 (à paraître)

Lectures en espagnol de Carmen Yáñez et en français de Martine Amanieu.

« *Paysage de lune froide et autres poèmes* » est une sélection de poèmes de Carmen Yáñez. Pudique, sincère et délicate, la poésie de Carmen Yáñez tire sa force de la mémoire du Chili perdu, des rêves de jeunesse, des blessures intimes, de la prison, de la torture et de l'exil. Construite sur les espérances et les douleurs du passé, la poésie de Carmen est un hymne à la vie, à ses petits riens, à l'amour, à l'amitié, à la fidélité.

Née au Chili en 1952, Carmen Yáñez a connu la prison et la torture durant la dictature d'Augusto Pinochet puis l'exil en Suède en 1981. Elle vit depuis 1997 à Gijón en Espagne. Elle a publié plusieurs recueils de poésie et a été traduite notamment en suédois, français et italien. Elle a participé aux Nuits Atypiques de Langon en 2008.

## 18h00 Minor swing

Répétition pour le spectacle en hommage à Django 100encontre / Lectures

Lieu : Espace Claude Nougaro

Pour le final de Django 100, tous les guitaristes professionnels ou amateurs, jeunes ou vieux, débutants ou confirmés (jusqu'à 100 !), sont invités à rejoindre les musiciens sur la scène de la Mosquée pour interpréter le fameux « *Minor Swing* », œuvre majeure de Django Reinhardt, ainsi que « *Swing 48* ».

(L'inscription à ce projet est obligatoire. Contacter le bureau des Nuits Atypiques (Valérie ou Sylvain) au 05 57 98 08 45 – [lesnuitsatypiques@gmail.com](mailto:lesnuitsatypiques@gmail.com))

## 19h30 Convivencia Txalaparta

Apéro musical

Lieu : place des Carmes

En présence de Oreka TX

## 21h30 Doudou Cissoko (Sénégal) suivi de Oreka TX (Pays Basque - Sahara Occidental - Mongolie)

Musique

Lieu : Scène des Carmes

## Doudou Cissoko

kora, voix

Initié à la kora et aux rythmes mandingues depuis son plus jeune âge, Doudou Cissoko est devenu un artiste incontournable des musiques africaines. Sa musique, chantée en wolof et mandingue, est sensible et ouverte à l'autre. C'est un savant mariage de l'héritage spirituel et culturel des griots, et des évolutions du monde des musiques. Curieux et respectueux de ses pairs, il intervient dans plusieurs formations. Pour ses concerts, il propose un répertoire à la fois traditionnel, contemporain et ses propres compositions.

Depuis plus de vingt ans, Doudou Cissoko vit à Bordeaux

## Oreka TX

Mikel Ugarte : txalaparta en bois, txalaparta en pierre, tubes et bidon

Igor Otxoa : txalaparta en bois, txalaparta en pierre, tubes et bidon

Mixel Ducau : alboka, ttun ttun, saxophone, clarinette

Innigo Egia : percussions, txalaparta

Aziza Brahim (Sahara Occidental) : chant

Hoosoo (Mongolie) : chant

« Nomadak TX » (2006) est un projet international où l'échange et le dialogue se fait par la musique. En effet, les deux musiciens sont partis à la rencontre des peuples et musiciens nomades du Sahara, de Laponie, d'Inde, de Mongolie... Un film documentaire témoigne de ces échanges originaux. Sur scène, Oreka TX réinvente l'univers de ce documentaire en mélangeant musique et vidéo. C'est une rencontre entre la musique jouée en direct et les sons venus d'ailleurs.

Fondé par deux « txalapartaris » (musicien jouant de la txalaparta), Oreka TX voit le jour en 1997. Pendant quelques temps, Mikel Ugarte et Igor Otxoa ont partagé la scène avec Carlos Nuñez Altan, Taraf de Haidouks, Phil Cunningham, etc. C'est en 2001 que sort leur premier album.

### Aziza Brahim

Née le 9 juin 1976 dans les camps de réfugiés de Tindouf en Algérie, Aziza Brahim fait partie de la jeune génération des chanteuses sahraouies. A 19 ans, elle gagne le Premier prix National de la chanson au festival de culture de la RASD et intègre le groupe national sahraoui avec lequel elle réalise sa première tournée internationale. Depuis, elle partage sa vie entre l'Espagne et Tindouf et se produit régulièrement.

### Hoosoo

Chanteur de tradition mongole, Hoosoo pratique le Höömii (chant de gorge qui permet à un seul chanteur de produire deux ou trois notes distinctes).

## 00h00 Nuit Manouche

Musique

Lieu : L'Estanquet

En prélude à l'hommage à Django Reinhardt (1910-1953), le samedi 31 juillet.

# Samedi 31 juillet / Dissabte 31 de julhet

**14h00 « Liberté »** de Tony Gatlif - France - 2008 - 1h51

avec Marc Lavoine, Marie-Josée Croze, James Thiérré ...

Cinéma

Lieu : Cinéma Les 2 Rio

Théodore, maire d'un village occupé pendant la seconde Guerre Mondiale recueille P'tit Claude, jeune garçon orphelin. Melle Lundi, l'institutrice, se prend d'affection pour un campement tsigane et s'organise avec Théodore pour que les enfants soient scolarisés. Naît alors une amitié entre P'tit Claude, fasciné par la vie des tziganes, et Taloche, grand gamin bohémien de trente ans. La pression du gouvernement de Vichy et la Gestapo menace de plus en plus la vie des tziganes : interdiction de circuler librement et contrôles d'identité. Avec l'aide de Théodore, qui leur offre un terrain, ce campement gagne un peu de temps mais le danger est trop important, ils devront reprendre la route...

Né en Algérie en 1948 d'un père kabyle et d'une mère gitane, Tony Gatlif arrive en France en 1960.

Il a réalisé plusieurs films consacrés aux Gitans parmi lesquels *Latcho Drom* (1993), *Gadjo Dilo* (1997), *Vendo* (2000), *Swing* (2001), *Transylvania* (2006)

**16h00 « Des Français sans histoire »** de Raphaël Pilloso - France - 2009 – 1h24

Cinéma

Lieu : Scène des Carmes

Ce documentaire parle des conditions de vie, et d'internement, des Tsiganes sous la France occupée, de 1940 à 1946. Raphaël Pilloso oppose les archives (textes administratifs, carnets anthropométriques, lettres d'internés ou de dénonciations, inspections des camps, etc.) aux témoignages d'anciens internés.

« Des Français sans histoire » retrace l'histoire méconnue d'une population exclue et stigmatisée par la République française.

## 17h00 - Ouverture des Vergers

**17h30 Lecture en musique de Patrick Williams & Raymond Boni**

Lecture en musique

Lieu : Scène du Jardin

Avec son nouveau livre, « *Les quatre vies posthumes de Django Reinhardt* », Patrick Williams s'essaie à la fiction pour répondre à la question qui fascine tous les admirateurs du génial guitariste : et si Django n'était pas mort en 1953, à 43 ans, quelle musique aurait-il jouée ?

**Patrick Williams**

Patrick Williams est ethnologue. Il a consacré la majeure partie de ses travaux aux communautés tziganes d'Europe. Également amateur de jazz et auteur, en collaboration avec Jean Jamin, d'« *Une anthropologie du jazz* » (eds du Cnrs, 2010), il était inévitable qu'il publiât un ouvrage dédié à Django Reinhardt. « *Django* » (eds Parenthèses, 1998) se présente comme une biographie de la musique du grand Manouche.

**Raymond Boni**

Raymond Boni, que le « *Dictionnaire du jazz* » (eds Robert Laffont, coll. Bouquins) qualifie de « soliste passionnant », a développé un style de guitare véritablement orchestral, élaborant un langage original où se mêlent les influences de Django, de la guitare flamenca et de l'improvisation libre. Apparu sur la scène du Free jazz en France dans les années 1970 et adepte alors des performances en solitaire, il a ensuite multiplié les collaborations les plus diverses. André Jaume, Gérard Marais, Joe Mc Phee, Claude Tchamitchian et aujourd'hui son fils Bastien Boni, contrebassiste, et le percussionniste américain Hamid Drake sont ses partenaires privilégiés. Avec Patrick Williams, il poursuit une collaboration musicale inaugurée en 1996 avec le ballet « *Les Trente-six tangos* », sur une chorégraphie de Geneviève Sorin.

## 18h30 Rencontre autour de Django Reinhardt

Lieu : Guinguette « Le grand-père tranquille »

Rencontre avec Patrick Williams, Denis-Constant Martin et des musiciens de « Django 100 »

### Patrick Williams

Ethnologue, Patrick Williams a publié deux ouvrages sur Django Reinhardt : *Django* (Editions Parenthèses, 1998) et « *Les quatre vies posthumes de Django Reinhardt* » (éditions Parenthèses, 2010).

### Denis-Constant Martin

Chercheur et enseignant en anthropologie, chroniqueur musical à Politis (voir notamment : Denis-Constant Martin, « *Django Reinhardt, un créateur sans limite* », janvier 2010)

Inauguration de la Guinguette, installation et consultation des documents d'archives chinés par Daniel Pissaboeuf dans les marchés et les puces de la région sur Django Reinhart.

## 19h30 Les Gosses de la Rue (France)

Musique

Lieu : Scène du Jardin

Arno Berthelin : flûte traversière

Nicolas Frossard : violon

Robin Dietrich : guitare

Nicolas Bombard : guitare

Franck Richard : contrebasse

Réunion de cinq amis admirateurs et amateurs de swing manouche, Les Gosses de la rue se créent à Bordeaux en 2004. Deux guitares, une contrebasse, un violon et une flûte traversière, voilà une bonne association pour un début de soirée festif assuré ! Les Gosses de la rue proposent un répertoire de standards de jazz et des compositions du groupe.

## 21h30 Erick Manana Quintet (Madagascar)

Musique

Lieu : Scène de la Mosquée

Erick Manana : guitare manouche, chant

Jenny Führ : violon

Rija Randriananivosoa : guitare manouche et choeurs

Modeste Rantsimandresy : saxophone et choeurs

Dina Rakotomanga : contrebasse et choeurs

Passionné, dès l'enfance, par la musique manouche, Erick Manana revient à Langon présenter un projet spécial en hommage à Django Reinhardt combinant guitares manouches et polyphonies malgaches.

Né à Madagascar, Erick Manana découvre la musique à l'âge de 10 ans avec son grand-père qui lui offre sa première guitare. Quelques années plus tard, il fonde le groupe *Lolo sy ny taniry* qui connaît un grand succès populaire. Vivant à Bordeaux depuis le début des années quatre-vingt, Erick joue beaucoup sous son nom et accompagne régulièrement le chanteur Graeme Allwright. En 1995, il est à l'origine du groupe Feo Gasy, avec notamment le flûtiste Rakoto Frahy, qui enchanta les Nuits Atypiques.

## **23h00 Django 100, hommage à Django Reinhardt (1910-1953)**

Musique

Lieu : Scène de la Mosquée

Boulou Ferré : guitare manouche  
Elios Ferré : guitare manouche  
Romane : guitare manouche  
Mathieu Chatelain ; guitare manouche  
Angelo Debarre : guitare manouche  
David Reinhardt ; guitare manouche  
Louis Winsberg : guitare manouche  
Rocky Gresset : guitare manouche  
Pierre Manetti : guitare manouche

2010 est l'année de Django Reinhardt ! En effet, il aurait fêté ses 100 ans s'il n'avait pas succombé à une congestion cérébrale. Ce spectacle réunit les plus grands guitaristes actuels de musique manouche. L'originalité de ce projet est de regrouper des guitaristes de différentes générations, de Boulou Ferré (né en 1951) à David Reinhardt (né en 1986). Tous les titres sont des compositions de Django Reinhardt.

Pour le final, tous les guitaristes professionnels ou amateurs, jeunes ou vieux, débutants ou confirmés, sont invités à rejoindre les musiciens pour interpréter le fameux « *Minor Swing* » et « *Swing 48* », œuvre majeure de Django Reinhardt.

*(L'inscription à ce projet est obligatoire. Une répétition aura lieu la veille, le vendredi 30 juillet, à 18 heures, à l'Espace Claude Nougaro. Contacter le bureau des Nuits Atypiques (Valérie ou Sylvain) au 05 57 98 08 45 – lesnuitsatypiques@gmail.com)*

## **01h00 Pad Brapad Moujika**

Musique

Lieu : Scène du Jardin

Loran : violon  
David : saxophone alto  
Fred : contrebasse  
Mathieu : accordéon  
William : percussions  
Ben Aka Coltsilvers : platine

Pad Brapad Moujika, offre un spectacle explosif qui allie musique festive et vidéo. Comme l'indique le titre de leur dernier album SatuMare-Bristol, leur musique électro-manouche rapproche le berceau d'une musique ancestrale (SatuMare) et la capitale du Trip Hop (Bristol).

Pad Brapad Moujika réunit six musiciens d'horizons différents : trip hop, hip hop, musiques d'Europe de l'Est, jazz, musique klezmer. Ce savant mélange donne un nouveau son : Urban Tzigan.

# 19<sup>èmes</sup> NUIITS ATYPIQUES DE LANGON

26 - 31 juillet 2010

## Contact presse

Peggy Barrière

06 62 51 90 58 / 05 57 98 08 45

peggy.barriere@yahoo.fr

[www.nuitsatypiques.org](http://www.nuitsatypiques.org)

Les Nuits Atypiques remercient :

La Ville de Langon

Le Conseil Général de la Gironde

Le Conseil Régional d'Aquitaine

La DRAC Aquitaine

La Délégation Générale de la langue française et des langues de France

SACEM

FCM

SPEDIDAM

CNV

ADAMI

Le Centre culturel des Carmes

Le Cinéma les 2 Rio

La bibliothèque intercommunale du Pays de Langon

Partenariat Presse :

ARL

FIP

Mondomix

Sud Ouest

Le Républicain